

DOLMAR GmbH
Service
Jenfelder Str. 28 - 20045 Hamburg
Telefon (0 40) 6 69 86 - 310

SACHS
DOLMAR



SACHS-DOLMAR 260 / 271

Die Elektro-Motorsägen für Hobby, Haus und Garten

Bedienungsanleitung

mit Ersatzteilliste

Achtung: Bitte die Sicherheitshinweise der Seiten 2 und 3 beachten, denn falsche Handhabung der Motorsäge kann zu Unfällen führen.

Immer nur mit scharfer Sägekette sägen!
Siehe Schärfanleitung auf Seite 7

Instruction Manual

with Spare Parts List

Important: Please follow always the safety precautions on pages 2 and 3 – unproper use can cause serious injury.

Caution! Only use a sharp saw chain.
See sharpening instruction on page 7

Instructions d'emploi

avec liste de pièces détachées

Attention: Veuillez respecter les conseils de sécurité des pages 2 et 3 car un mauvais maniement de la tronçonneuse peut occasionner des accidents.

Ne scier qu'avec des chaînes aiguisées!
Voir instruction d'affûtage de page 7

Instrucciones de manejo

con lista de piezas de repuesto

Atención: Rogamos presten especial atención a las recomendaciones de seguridad (pag. 2 y 3), – un manejo incorrecto de la motosierra puede ocasionar accidentes.

¡Atención! Usar siempre una cadena bien afilada!
Vea instrucciones de afilar de pagina 7

Sicherheitshinweise

Folgende Hinweise unbedingt vor Benutzung der Motorsäge aufmerksam durchlesen, denn falsche Handhabung kann zu Unfällen führen.

1. Hinweise zur Handhabung:

- Motorsägen dürfen von Kindern und Jugendlichen unter 18 Jahren nicht bedient werden. Jugendliche über 16 Jahre sind von diesem Verbot ausgenommen, wenn sie zum Zweck der Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen stehen.
- Beim Ingangsetzen ist die Maschine sicher abzustützen und festzuhalten. Schiene und Kette müssen dabei frei stehen.
- Bei jeder Arbeit ist die Maschine mit beiden Händen festzuhalten. Auf sicheren Stand muß laufend geachtet werden.
- Beim Entasten sollte die Maschine möglichst am Stamm abgestützt werden. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf unter Spannung stehende Äste ist unbedingt zu achten.
- Zur Überprüfung der Kettenspannung, zum Nachspannen, zum Kettenwechsel und zur Beseitigung von Störungen muß vorher der Netzstecker gezogen werden.
- In Arbeitspausen ist die Maschine so abzustellen, daß niemand gefährdet werden kann.
- Beim Transport ist darauf zu achten, daß die Einschaltperre nicht betätigt wird, damit ein unbeabsichtigtes Anlaufen der Sägekette vermieden wird.
- Beim Transport der Maschine über eine größere Distanz muß der mitgelieferte Kettenchutz aufgesetzt werden.

2. Hinweise für die Instandhaltung

- Der betriebssichere Zustand der Maschine, insbesondere von Schiene und Kette, ist jeweils vor Beginn der Arbeit zu prüfen. Auf vorschriftsmäßig geschärfte und gespannte Sägekette ist besonders zu achten.
- An Maschinen, die mit einer Sägeschiene mit Schienenkopfbedeckung ausgeliefert wurden, darf keine Schiene ohne diese Sicherheitseinrichtung verwendet werden.

3. Hinweise für das Verhalten

- Die Kleidung soll zweckmäßig, d. h. eng anliegend, aber nicht hinderlich sein.
- Im Schwenkbereich der Maschine darf sich niemand aufhalten.
- Mit Fällarbeiten darf erst begonnen werden, wenn sichergestellt ist, daß

Safety regulations

Read the instruction manual before sawing. incorrect handling means more hazards. It is illegal for persons under 18 years of age and persons not acquainted with the correct handling procedure, to work with the chain saw.

§1- Check with serial number plate to see that voltage and frequency compare with your electricity supply. -§2- Do not use any defective cables, plugs or fuses. -§3- Lay the leads with care, make good connections. The cable must hang freely but not within the cutting area of the chain. -§4- Do not use the chain saw in the rain or in damp or wet locations and do not store outside. -§5- Do not use the saw in danger areas because the engine produces sparks.

§6- Store the chain saw in a safe place beyond the reach of children and only allow competent grown-ups to use the saw. -§7- Beginners should practise carefully. -§8- Always be fully concentrated when using the chain saw. Never use the saw if you are tired, ill or even under the influence of alcohol. -§9- For your own safety, always wear close fitting clothing, eye protection, leather gloves and boots and also protect the legs. - § 10- Do not cut one-handed. All loose pieces of timber should be removed before cutting commences. Always use both hands to hold the saw firmly when working. Hold handles firmly with fingers in on direction and thumbs around the handle in the other direction. -§11- When cutting splintered wood, beware of flying fragments. -§12- Always work calmly and thoughtfully and ensure that the working area is easily accessible and that you have a firm stance. Prevent dangers through thoughtful planning. -§13- No one should be allowed to stand within the working radius of the saw. -§14- Only use the underside of the bar when cutting above shoulder height otherwise the extremely dangerous kick-back could occur. -§15- Never climb to the crown of a tree to saw, without the correct safety precautions or climb up a ladder to saw. -§16- When felling in densely populated areas, the tree must be secured with ropes and guided to the line of fall. Beware of falling branches and the whip of the trunk. Beware of any branches under tension whilst debranching. -§17- Avoid making contact with the tip of the bar and any other object, also avoid plunge-cutting which can cause the very

Consignes de sécurité

Avant de scier, lire les instructions consignées dans la notice d'utilisation. Une mauvaise manipulation se traduit par une augmentation des risques d'accident. Conformément aux dispositions légales en vigueur, l'emploi d'une tronçonneuse est interdit aux mineurs et aux personnes non initiées aux règles de fonctionnement et d'utilisation.

§ 1- Vérifier sur la plaque d'identification que le voltage et la fréquence correspondent au secteur électrique existant. -§ 2- Ne pas utiliser de câbles, fiches ou fusibles défectueux. -§ 3- Poser le câble électrique avec soin, et veiller à bien assurer la connexion. Le câble doit pouvoir évoluer librement mais toujours à l'écart de la zone de coupe.

§ 4- Ne jamais utiliser la tronçonneuse électrique sous la pluie, ou dans de la vapeur d'eau ou dans un endroit humide, et ne jamais ranger la machine à l'extérieur. -§ 5- Ne pas utiliser la tronçonneuse électrique dans des zones dangereuses où existent des risques d'explosion, parce que le moteur électrique produit des étincelles. -§ 6- Ranger la machine dans un endroit sûr, hors de portée des enfants, et ne confier son utilisation qu'à des adultes parfaitement familiarisés avec son fonctionnement. -§ 7- Il est conseillé aux débutants d'agir avec précaution. -§ 8- Au travail, il convient d'être attentif à son propre comportement. Ne jamais se servir de la machine si l'on se sent fatigué, malade, ou si l'on a absorbé de l'alcool. -§ 9- Pour sa propre sécurité, toujours porter des vêtements «près du corps», casque et visière de protection, gants et chaussures en cuir, ainsi que tout accessoire de protection des jambes. -§ 10- Ne jamais scier avec une seule main. Toute branche arrachée, ou tout autre morceau de bois détaché doit être écarté avant de commencer le travail. Toujours maintenir la tronçonneuse fermement avec les deux mains en travaillant. Les doigts doivent pratiquement envelopper les poignées de la tronçonneuse. -§ 11- En sciant du bois fendillé, il convient de se méfier des éclats de bois. -§ 12- Toujours travailler calmement en se concentrant sur son travail. S'assurer que les zones de travail soient dégagées, et qu'elles ne présentent aucun risque de glissade ou de chute pour l'utilisateur qui doit pouvoir prendre une position stable. Eviter le danger en étant prudent et attentif. -§ 13- Ecartez toute personne s'approchant de la zone de travail. -§ 14- N'utiliser que la partie inférieure du guide-chaîne pour scier au-dessus de la tête, sinon le phénomène extrêmement dangereux du rebond (Kick-back) risque de se produire. -§ 15- Ne jamais grimper au sommet d'un arbre pour scier une branche sans avoir pris toutes les précautions nécessaires, ou, le cas échéant, se servir d'une échelle. -§ 16- Si l'on veut abattre un arbre dans une zone forestière à forte densité, l'arbre devra être solidement arrimé à l'aide de cordes, et guidé dans sa chute. Attention aux chutes de branches cassées et au rebond du faite sur le sol. Lors

Normas de seguridad

Leer con atención las instrucciones antes de utilizar la motosierra, ya que un manejo equivocado significa un peligro de accidente adicional. Está prohibido por las leyes el trabajo con motosierras para personas menores de 18 años y para personas que no hayan sido aprobadas en el manejo por un experto.

§1- Comprobar, según placa de características, si la tensión ó frecuencia corresponden a la red. -§2- No utilizar ni cables, enchufes ni fusibles deteriorados. -§3- El tendido eléctrico debe estar comprobado y bien conectado, el cable debe estar libre y no debe ser alcanzado por la cadena. -§4- La sierra eléctrica no se debe emplear con humedad, vapor ó con lluvia, ni almacenarse al aire libre.

§5- No utilizar la sierra eléctrica en lugares con peligro de explosión, ya que el motor produce chispas. -§6- Almacenar la sierra eléctrica fuera del alcance de los niños y confiarla a personas mayores expertas. -§7- Las personas que vayan a utilizar la sierra eléctrica por primera vez, tienen que practicar cuidadosamente. -§8- La motosierra se ha de utilizar con toda atención. Nunca si se está cansado, enfermo ó bajo la influencia del alcohol. -§9- Para la protección personal en el trabajo, se deben de utilizar trajes ceñidos, protectores para la vista y protectores de piel para las manos, piernas y pies. -§10- No aserrar nunca con una sola mano. Piezas sueltas de madera han de ser sujetas antes de ser aserradas. La sierra se ha de sujetar siempre con ambas manos de las asas. Estas asas se han de rodear por un lado con los dedos y por el otro lado con los pulgares. -§11- Al cortar madera astillada, hay que prestar atención a las astillas que saltan. -§12- Comprobar que el lugar de trabajo está despejado y estar siempre seguro sobre los dos pies, el trabajo ha de ser tranquilo y con la mayor atención. Evitar todo posible peligro dominando el lugar de trabajo. -§13- No debe de encontrarse nadie en todo el límite de terreno alcanzable por la motosierra. -§14- Si se sierra por encima de la altura del hombro, hacerlo solo con la parte inferior de la guía, pues si no el salto hacia arriba de la motosierra puede ser peligroso. -§15- No subirse nunca para aserrar con motosierras a las copas de los árboles ó sobre escalera, sin tomar antes medidas especiales de seguridad. -§16- Al talar en lugares con mucha densidad de árbol, se ha de asegurar el árbol con cables, para dejarlo caer en la dirección de caída, pero conducido. Atención con ramas que caen

- a) sich im Fällbereich außer dem Sägenführer niemand aufhält,
 - b) sich im Fällbereich nur die mit dem Fällen beschäftigten Personen aufhalten,
 - c) hindernisfreies Rückweichen für jeden mit der Fällarbeit Beschäftigten festgelegt ist (der Rückweichraum soll schräg rückwärts verlaufen),
 - d) der Arbeitsplatz am Stamm frei von Hindernissen ist und den mit der Fällarbeit Beschäftigten einen sicheren Stand gewährt.
- Der Fällschnitt darf nur mit Keilen aus Kunststoff oder Aluminium gesichert werden. Die Verwendung von Eisenkeilen ist verboten.
 - Beim Zurückweichen nach dem Fällschnitt ist auf fallende Äste zu achten.
 - Beim Schneiden von gesplittetem Holz ist auf mitgerissene Holzstücke zu achten.
 - Beim Arbeiten am Hang muß der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes bzw. liegenden Baumes stehen.
 - Über Schulterhöhe darf nur mit der Schienenunterseite gesägt werden, da andernfalls erhöhte Gefahr des Rückschlagens besteht.
 - Elektrosägen dürfen weder im Freien aufbewahrt noch bei starker Feuchtigkeit benutzt werden.
 - Elektrosäge nicht benutzen bei Verdacht auf explosive Dämpfe.

4. Hinweise für die Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen

Bei Tätigkeiten, bei denen mit Kopf-, Hand-, Fuß- oder Augenverletzungen sowie Gehörschädigungen zu rechnen ist, sind entsprechende Körperschutzausrüstungen und Körperschutzmittel zu benutzen. Die folgenden Hinweise sind besonders zu beachten:

- Beim Fällen, Entasten, Aufasten am stehenden Stamm und beim Aufarbeiten von Windbrüchen ist ein Schutzhelm zu tragen.
- Beim Arbeiten mit der Maschine sind Schutzhandschuhe aus Leder zu tragen.
- Um Verletzungen der Augen zu vermeiden, ist beim Arbeiten mit der Maschine ein Augenschutz bzw. Gesichtsschutz zu tragen.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden sind geeignete persönliche Schallschutzmittel zu tragen.
- Beim Arbeiten mit der Maschine sind Sicherheitsschuhe zu tragen. Ein Bein-schutz wird empfohlen.

5. Unfallverhütungsvorschriften der zuständigen Berufsgenossenschaften und der Versicherungen beachten.

dangerous kick-back (bar jumping upwards). §18- Unplug the saw from the mains before any work on the chain is done, such as tensioning, retensioning, sharpening or replacing parts. -§19- When not actually working with the saw, position it so that it is not dangerous to anybody else. Only transport the chain saw when the engine is at a standstill. For longer transportation either use the chain saw sheath or dismantle the cutting attachment. -§20- Observe the safety regulations of the respective employer's liability insurance association. §21- Inspect your chain saw regularly and frequently check the tightness of all accessible screws and nuts. -§22- Do not cover up air vents, keep air-channels free of dirt.

de l'ébranchage, se méfier des branches bloquées sous tension. -§ 17- Eviter de faire toucher la pointe du guide-chaîne au bois, et ne jamais entamer la coupe du bois avec cette partie du guide-chaîne: il y a risque de rebond! (la machine rebondit vers le haut et en arrière). -§ 18- Débrancher le câble du secteur avant de toucher à la chaîne. (retendre, affûter ou remplacer). -§ 19- Lorsque la tronçonneuse n'est pas en service, la ranger de telle façon qu'elle ne présente aucun risque de danger pour quiconque. Ne transporter la machine que si le moteur est arrêté. En cas de transport plus long, soit utiliser le protège-chaîne, soit démonter les organes de coupe. -§ 20- Se conformer aux prescriptions de sécurité du Ministère du Travail. -§ 21- Contrôler la chaîne de coupe régulièrement, ainsi que la tension de serrage de tous les vis et écrous accessibles. -§ 22- Ne jamais couvrir les fentes de ventilation.

de sobre todo a la elevación del extremo del tronco después de su caída. Al podar, prestar atención a las ramas que están tensadas. -§17- Observar que la punta de la guía no dé sobre cuerpo extraño y no emplearla directamente para el corte, para evitar el salto hacia arriba (Kick-back), siempre peligroso de la sierra. -§18- Se ha de comprobar la tensión de la cadena, retensar, afilar y cambio de la misma únicamente estando la sierra desconectada. -§19- Durante los descansos en el trabajo colocar la sierra de tal forma que nada ni nadie peligre. Llevar la sierra de un lado para otro, solo se hará con motor parado. Para un transporte más largo, emplear la funda protectora de cadena ó desmontar la guía. -§20- Observar las instrucciones de seguridad de los Sindicatos y Seguros correspondientes. -§21- Entretener regularmente la motosierra y comprobar si todos los tornillos y tuercas accesibles están totalmente apretados. §22- No obstruir ni tapar las ranuras de refrigeración.

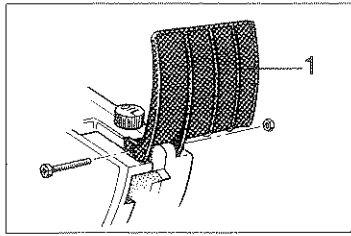


Bild 1

Handschutz montieren (Bild 1)

Der beigefügte Handschutz (1) ist gesetzliche Vorschrift und muß unbedingt vor Inbetriebnahme der Säge angeschraubt werden.

Bei allen Arbeiten an Sägeschiene und Sägekette unbedingt Schutzhandschuhe tragen.

Montage der Sägeschiene und Sägekette (Bild 2+3)

Netzstecker muß gezogen sein! Befestigungsmutter (6) abschrauben, Kettenradschutz abnehmen. Sägekette so in die Führungsnut der Sägeschiene einlegen, daß die Hobelzahn-Schneidekanten auf der Schienenoberseite zur Schienenspitze zeigen (2). Hinteren Kettenbogen auf das Kettenrad (3) legen und die Sägeschiene auf die Befestigungsbolzen schieben (4). Zapfen der Kettenspannvorrichtung (5) möglichst nahe in Richtung Kettenrad schrauben und in die Sägeschiene einrasten lassen. Kettenradschutz aufstecken und die Befestigungsmutter zunächst nur leicht von Hand anschrauben.

Hinweise zum Spannen der Sägekette sind dem nachfolgenden Absatz zu entnehmen.

Sägekette spannen / nachspannen (Bild 2 + 4)

Netzstecker muß gezogen sein!
Schienenbefestigungsmutter (6) lösen. Schienenspitze anheben. Durch Rechtsdrehen der Spannschraube (5) die Sägekette soweit spannen, daß sie am unteren Teil der Schiene zur Anlage kommt. Danach die Befestigungsmutter (6) fest anziehen.

Kontrolle: Die richtige Spannung der Sägekette ist dann gegeben, wenn sich ein Hobelzahn in der Mitte der Schiene ohne Kraftaufwand ca. 5 mm abheben läßt.

Kettenspannung ständig kontrollieren. Neue Ketten längen sich nach den ersten Schnitten, deshalb die Kette rechtzeitig nachspannen.

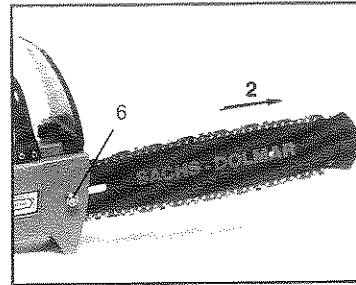


Bild 2

Mounting the hand-guard

The enclosed hand-guard (1) is in accordance with the safety regulations and must be mounted on the saw as shown in the figure.

Mounting the guide bar and saw chain (Wear gloves!)

First unplug the cable from the mains, then unscrew the hexagonal nut (6) and remove the sprocket guard. Place the chain into the groove of the bar so that the cutting edges of the shippers on the top edge of the bar point towards the nose of the bar (2), then slip the back loop of the chain over the sprocket (3) and place the guide bar over the fixing bolt (4). Position the chain tensioner (5) as near to the sprocket as possible so that the stud locates in the guide bar. Mount the sprocket guard and tighten the hexagonal nut finger-tight.

Chain tensions (Wear gloves!)

First unplug the cable from the mains. The hexagonal nut (6) should not be too tight. The chain is tensioned by turning the tensioning screw (5) to the right. A correctly tensioned chain does not sag and can be easily moved by hand along the guide bar. To check, lift the chain upwards in the middle of the bar – there should be a 3 mm gap between the bottom of the side links and the guide bar. When tightening the chain, lift up the nose of the guide bar slightly and then tighten the hexagonal nut (6). Thereafter re-check the chain tension. Note: check the chain tension often. A new chain should have a tension check after a few cuts.

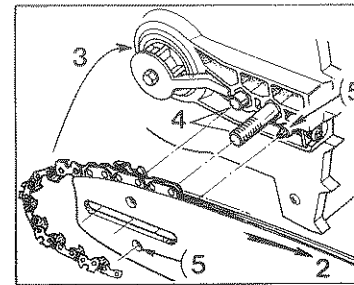


Bild 3

Montage du protège-main

Le protège-main (1) livré avec l'appareil est conforme aux normes de sécurité, et doit être monté comme illustré sur la figure ci-dessus.

Montage du guide et de la chaîne (porter des gants!)

Avant tout, débrancher le câble du secteur, puis dévisser l'écrou 6 pans (6), et retirer le protège-pignon. Placer la chaîne dans la rainure du guide de telle sorte que les arêtes coupantes des gouges soient dirigées vers l'embout du guide-chaîne (2), puis placer la boucle - arrière de la chaîne sur le pignon (3) et introduire le guide-chaîne dans le boulon de fixation (4). Placer le goujon du dispositif de tension (5) le plus près possible du pignon de façon à ce que le pivot s'emboîte dans le logement du guide. Remonter le protège-pignon, et visser les écrous à la main sans les bloquer.

Tension de la chaîne (porter des gants!)

Avant tout, débrancher le câble du secteur. L'écrou 6 pans ne doit pas être trop serré. La tension de chaîne est obtenue en vissant la vis de tension (5) vers la droite. Une chaîne bien tendue ne doit pas pendre, mais l'on doit cependant pouvoir facilement la mouvoir sur le guide à la main. Pour vérifier, soulever la chaîne au milieu du guide, il doit y avoir une tolérance de 3 mm, entre la partie inférieure des mailles d'entraînement de la chaîne, et le guide-chaîne. En serrant la chaîne, soulever légèrement l'embout du guide, puis serrer à fond l'écrou 6 pans (6). Puis contrôler la tension de chaîne. Nota: il convient de contrôler souvent la tension de chaîne, surtout lorsque la chaîne est neuve, parce qu'elle a tendance à s'allonger au début.

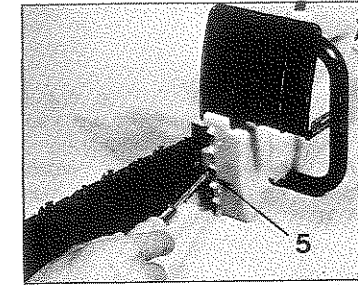


Bild 4

Montaje de la protección de la mano

La protección de la mano (1), que se adjunta, es obligatoria según ley, y hay que montarla de inmediato, según se muestra en la figura.

Montaje de la guía y cadena (Llevar guantes!)

De momento, hay que desconectar el enchufe. Desenroscar la tuerca de sujeción (6) y desmontar la protección de cadena. Llevar puestos guantes. Colocar la cadena de tal forma sobre la guía que, las aristas de corte de los eslabones miren hacia la punta de la guía (2), refiriéndose a los eslabones de la parte superior. Colocar sobre el piñón (3) el arco posterior de la cadena y meter la guía sobre el bulón de sujeción (4). Atornillar lo más próximo posible al piñón el pasador (5) de la instalación de tensado de la cadena y acoplar entonces la guía de la sierra. Colocar la protección de la cadena y apretar a mano, de momento, la tuerca de sujeción.

Tensado de la cadena (Llevar guantes!)

Desconectar el enchufe. La tuerca de sujeción de la guía (6), no ha de estar apretada del todo. Mediante el tornillo tensor (5) y girándolo a derechas, tensar la cadena. La cadena está adecuadamente tensada, si ésta no cuelga ó se puede mover fácilmente con la mano. Comprobación: en el centro de la guía un eslabón se podrá levantar aproximadamente 3 mm, sin emplear mucha fuerza. Al tensar la cadena, se ha de levantar un poco el extremo de la guía, y es entonces cuando se ha de apretar totalmente la tuerca de sujeción (6). Después de efectuado ésto, se ha de comprobar de nuevo si la tensión de la cadena es correcta. Comprobar frecuentemente la tensión de la cadena, sobre todo después de efectuados algunos cortes con una cadena nueva.

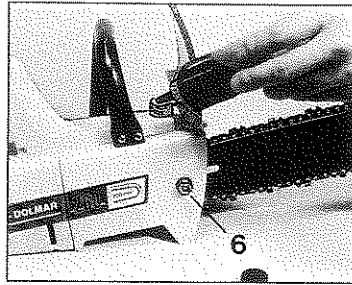


Bild 5

Öltank füllen (Bild 5)

Tankverschluß sauberwischen und abschrauben. Spezielles SACHS-DOLMAR Sägekettenöl (mit Haftzusatz) oder Motorenöl bis 1 cm unter Oberkante einfüllen. Niemals Altöl verwenden! Tankverschluß wieder fest zudrehen. Übergelaufenes Öl abwischen.

Sägekettenschmierung (Bild 6 + 7)

Die Sägekette muß während des Betriebs gut mit Sägekettenöl geschmiert werden. Durch Drücken des Betätigungsknopfes (8) der Ölpumpe wird das Kettenöl zur Sägekette befördert.

Eine ausreichende Öltankfüllung kann durch das Schauglas (7) kontrolliert werden.

Inbetriebnahme der Säge (Bild 7)

Die Säge muß über ein vorschriftsmäßiges Verlängerungskabel (siehe Technische Daten, Seite 9) an eine 220 Volt-Schukosteckdose angeschlossen werden. Nach Eindrücken des Sperrknopfes (9) kann die Schaltertaste (10) betätigt werden.

Vorsicht, Sägekette läuft sofort an!

Vor dem Einschalten der Säge muß der Betätigungsknopf (8) für die Ölpumpe 2-3mal gedrückt werden.

Vor dem Sägebeginn sind folgende Punkte besonders zu beachten:

- Sicherheitshinweise von Seite 2 + 3.
- Gerät beim Sägen mit beiden Händen festhalten!
- Nur mit absolut scharfer Kette sägen!
- Beim Sägen mit stumpfer Kette besteht die Gefahr der Überlastung des Motors. (Bei Schäden, die aus der Verwendung einer stumpfen Kette herrühren, erlischt der Garantieanspruch).
- Die Handölpumpe muß während des Sägens kontinuierlich betätigt werden. Das Sägen von trockenem Holz erfordert eine stärkere Schmierung der Sägekette.
- Das Holz muß im vorgesehenen Schnittbereich von Sand und Schmutz gesäubert sein, damit die Sägekette nicht stumpf wird. Auf keinen Fall darf die Sägekette beim Sägen den Erdboden berühren.
- Eine neue Sägekette muß nach wenigen Schnitten nachgespannt werden.

Stoppen von Motor und Sägekette

Beim Loslassen der Schaltertaste schaltet der Motor sofort ab.

Achtung, die Sägekette läuft noch geringfügig nach.

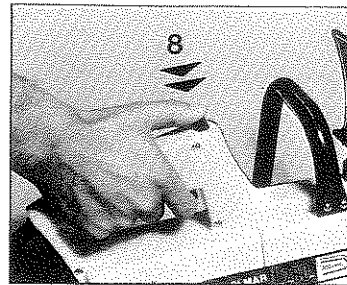


Bild 6

Filling the oil tank

Always clean around the oil tank cap before unscrewing and removing. Fill the tank to within 1 cm of the top with special non-drip chain oil or regular grade SAE 30 engine oil. (Never use old oil!).

Make sure no dirt falls into the tank. Lift the housing at the front so that the air can escape and the tank can be filled right up; now re-screw on the oil tank cap tightly. Wipe off any excess oil, as a slippery handle can be very dangerous.

Chain lubrication

Important! The chain must be kept lubricated whenever the saw is running. The oil level can be easily checked by looking through the sight-glass (7). Oil must be pumped onto the chain at 10-second intervals by pressing the oil pump button (8). Check: if you hold the bar nose about 6" away from a lightcoloured surface and operate the oil pump button whilst the engine is running, a light trace of oil should be visible.

Starting the saw

Connect the saw cable to 220 v. electricity supply. (Use a plug fused with 10 amps and only use an intact extension cable (see technical specifications) with capsulated plug connections). Lay the cable carefully to the working area.

Firstly press the oil pump button (8) once or twice, then the stop button (9) and then the switch (10). ATTENTION: Take great care - remember the chain will start rotating immediately.

Stopping the saw and the chain

When you release the switch (10) the saw switches itself off immediately. ATTENTION! Remember the saw chain does not stop rotating until a few seconds after the motor has been switched off.

Faire le plein d'huile de chaîne

Avant de desserrer le bouchon du réservoir d'huile, toujours nettoyer la surface environnante à l'aide d'un chiffon propre. Remplir le réservoir jusqu'à 1 cm du bord avec de l'huile de chaîne spéciale avec additif, ou encore, de l'huile normale SAE 30 (jamais d'huile usée). Ne laisser tomber aucune saleté dans le réservoir. Soulever le carter à l'avant de façon à permettre à l'air de s'échapper, et le réservoir peut être rempli à ras-bord; resserrer fermement le bouchon du réservoir. Nettoyer le trop plein parce qu'une poignée glissante peut s'avérer dangereuse.

Lubrification de la chaîne

IMPORTANT: la chaîne doit toujours être lubrifiée pendant le sciage. Le niveau d'huile peut être facilement contrôlé au-travers d'une petite surface latérale transparente (7). L'huile doit être pompée et conduite vers la chaîne toutes les 10 secondes en exerçant quelques pressions sur le bouton de graissage (8). VÉRIFICATION: en tenant la pointe de la tronçonneuse à environ 15 cm d'une surface légèrement teintée, et en actionnant le bouton de lubrification tout en faisant tourner le moteur, la chaîne lorsqu'elle est entraînée, fait apparaître une légère trace d'huile sur la surface en question. (voir page 6)

Mise en marche de la tronçonneuse

Brancher le câble de la tronçonneuse sur le secteur électrique (tension 220 Volts). Utiliser une fiche spéciale protégée par un fusible 10 Ampères. N'utiliser qu'un câble de rallonge intact (voir caractéristiques techniques) avec fiches de connexion capsulées. Disposer le câble d'alimentation électrique avec soin. Puis appuyer une ou deux fois sur le bouton de graissage (8), puis sur le bouton de blocage (9), et enfin sur l'interrupteur (10). ATTENTION: Observer la plus grande prudence. Se rappeler que la chaîne tournera immédiatement sur le guide-chaîne.

Arrêt de la tronçonneuse

En relâchant l'interrupteur (10), le moteur s'arrête de lui-même. ATTENTION: se rappeler que la chaîne de coupe ne s'immobilisera pas immédiatement après l'arrêt du moteur.

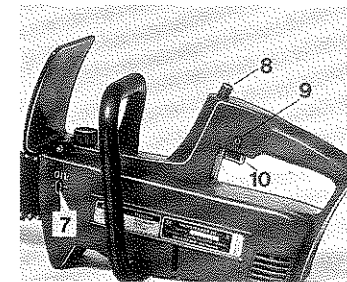


Bild 7

Llenado del depósito de aceite

Limpiar el tapón de cierre del depósito y desenroscarlo. Llenar hasta un cm. de la arista superior con aceite especial para cadenas, totalmente limpio, con aditivo de adherencia ó con aceite de motor SAE 30 (nunca con aceite usado). La carcasa se ha de mantener levantada de la parte delantera, con objeto de dejar salir el aire y que pueda llenarse la longitud total del depósito con aceite. Después de efectuado esto, apretar de nuevo el tapón del depósito. Limpiar inmediatamente las partes manchadas con aceite sobrante, ya que las asas engrasadas son el mayor peligro.

Lubrificación de la cadena

IMPORTANTE! Lubrificar ampliamente con aceite de cadena, ésta, durante el trabajo. El nivel del aceite en el depósito, puede comprobarse fácilmente, a través del cristal de nivel (7). A intervalos de 10 segundos, se ha de apretar fuertemente el botón de la bomba de aceite (8). Comprobación: Colocar el extremo de la guía a aproximadamente 15 cm. de un fondo de color claro. Estando el motor en marcha, apretar el botón de la bomba de aceite, debe de verse una pequeña mancha de aceite (véase página 6).

Puesta en servicio de la sierra

Emplear enchufe para 220 V con fusible de 10 amperios. Emplear un cable de prolongación intacto (véanse datos técnicos) con acoplamiento hermético. Llevar sobre el suelo dicho cable hasta el lugar de trabajo. Apretar una ó dos veces el botón (8) de la bomba de aceite, actuando a continuación el botón de bloqueo (9) y la tecla interruptor. ATENCION! la cadena girará de inmediato.

Parada del motor y de la cadena

Soltando simplemente la tecla interruptor, hace que el motor se desconecte. Atención! La cadena girará aún durante algún tiempo en vacío.

Wichtiger Hinweis

Bei Überlastung des Motors kommt es zu starker Wärmeentwicklung, die zur Zerstörung des Motors führen kann. Die Überlastung erfolgt z.B. durch eine stumpfe Sägekette, unzureichende Kettenschmierung oder zu starkem Druck beim Sägen (Maschine muß immer locker ins Holz geführt werden). Während längerer Sägeeinsätze muß der Motor unbedingt zwischen durch abkühlen. Öfter Arbeitspausen einlegen!

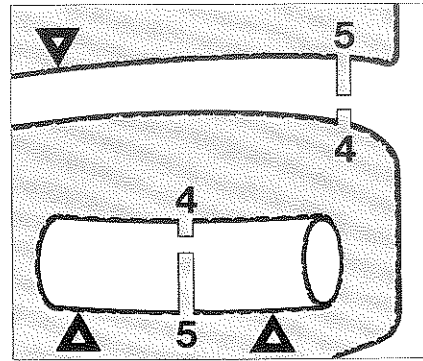


Bild 8

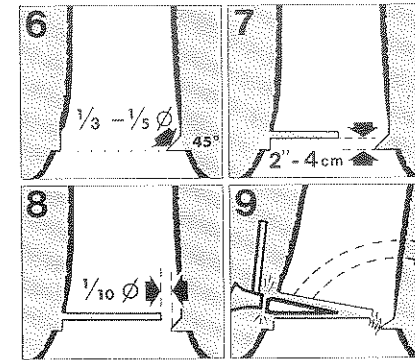


Bild 9

Praktische Hinweise zum Sägen

Kaminholz schneiden

Das zu schneidende Holz muß rutschfest und verdrehsicher liegen.

Empfehlung: Sägebock verwenden.

Nur mit laufender Sägekette ins Holz einsägen. Säge muß mit leichtem Druck am Bügelgriff durch das Holz geführt werden. (Erhöhter Kraftaufwand ist ein sicheres Zeichen für eine zu stumpfe Sägekette). Die abgesehenen Holzstücke können dann mit einer Axt gespalten werden.

Hängendes Holz durchsägen (Bild 8)

Zuerst die Druckseite (4) etwas einsägen, dann die Zugseite (5) ganz durchsägen.

Fällen (Bild 9)

Fallkerb (6) in Richtung der gewollten Fallrichtung anbringen. Fällschnitt (7) waagrecht 2–4 cm oberhalb der Fallkerbsohle durchführen. **Bruchleiste (8) unbedingt stehen lassen.** Zum Fällen des Stammes nur Kunststoff-Fällkeile verwenden (9).

Achtung, beim Fällen müssen Baumneigung, veränderter Schwerpunkt durch überhängende Äste und Winddruck beachtet werden!

Wartung

- Belüftungsschlitze des Motors regelmäßig von Holzspänen und anhaftenden Schmutz reinigen.
- Lagerung in feuchter Umgebung vermeiden.
- Sägeschiene des öfteren wenden, damit eine gleichmäßige Abnutzung der Laufflächen erzielt wird.
- Auf scharfen Zustand der Sägekette achten.
- Vor dem Auflegen einer neuen Sägekette den Zustand des Kettenrades überprüfen. Stark eingelaufene Kettenräder müssen in einer SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt ausgetauscht werden.
- Bei Störungen am Motor ist eine SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt aufzusuchen. Das Gehäuse darf auf keinen Fall geöffnet werden.

How to use the saw

Firstly, read the safety rules on page 2 and 3!

Check the chain to make sure that the oiler is functioning (fig. 1). When cutting dry or large areas of timber always increase the oil flow for better lubrication, by depressing the oiler button often. Make sure that the timber is free of sand, nails and the like, which would damage the chain. Do not let the chain come into contact with the ground. Re-tighten a new chain after the few cuts.

Bucking (1): Begin the cut with a rotating chain. Let the engine pull the chain into the wood and press down on the tubular handle. Sharp chain = very little pressure required. **Plunge-cutting (3)** (Only for well trained fellers!): Position the saw with the underside of the bar in contact with the wood, swing back the nose and make the plunge-cut. **Limbing:** Make a shallow cut on the pressure side (4). Cut through from the tension side (5). **Felling:** Make the undercut (6) at right angles to the line of fall. Make the felling cut (7) 1"–2" above the bottom of the undercut. Do not trim off the hinge wood (8). Use plastic wedges (9) (no iron or steel) as soon as possible to prevent the chain from seizing up. After a warning shout, force the tree to fall in the required direction by knocking in the wedges. Cut thin tree trunks as you would cut limbs (4+5) and make the felling cut diagonally. Take note of where the tree leans, centre of gravity and the direction of the wind.

Large tree crowns should be sawn off in stages.

Technique de travail

Avant tout, observer les règles de sécurité consignées en pages 2 et 3! Contrôler la lubrification de la chaîne (fig. 1). Augmenter le débit d'huile dans le bois sec et le gros bois en actionnant souvent le bouton de graissage. Veiller à ce que le bois à scier soit exempt de corps étrangers tels que sable, clou, etc. ..., afin de ne pas endommager la chaîne. La chaîne ne doit jamais toucher le sol. Rendre toute chaîne neuve après les premières coupes.

Tronçonnage (1): N'attaquer la coupe qu'avec la chaîne en rotation. Laisser le moteur entraîner la chaîne dans le bois et exercer une pression sur la poignée tubulaire. Chaîne affûtée = légère pression suffisante. **Perçée frontale (3)** (exclus pour les débutants): Attaquer le bois avec la partie avant inférieure du guide-chaîne, puis amener doucement l'embout du guide contre le bois et entailler. **Bois pendante:** Entailler le bois du côté de la pression (4). Finir la coup du côté de traction (5). **Abattage:** Entaille de chute d'équerre avec le direction de chute désirée; coupe d'abattage (7) 2 à 4 cm au-dessus de la base de l'entaille. Ne pas scier la charnière (8). Utiliser des coins en matière plastique pour empêcher le blocage de la chaîne dans le bois. Après avoir prévenu l'entourage, forcer le tronc à tomber dans la bonne direction en enfonçant les coins. Scier les troncs d'arbres à faible ϕ comme si l'on coupait des branches (4 + 5) en effectuant une coupe diagonale. Il convient toutefois de contrôler le penchant de l'arbre, le centre de gravité, et la direction du vent. Les gros faites d'arbres devront être coupés progressivement en divisant le fût en plusieurs parties sciées successivement morceau par morceau.

Forma de aserrar

Observar las reglas de seguridad de las páginas 2 + 3. Controlar la lubricación de la cadena (figura 1). Con madera seca y dura, se necesita más aceite, por tanto, accionar de vez en cuando y adicionalmente el lubricador manual. Se debe limpiar la madera allí donde se pretenda hacer el corte, de arena, clavos etc., con objeto de que la cadena no sea dañada. No tocar el suelo con la cadena. La cadena nueva debe ser retensada después de efectuados unos cortes.

Corte longitudinal (1): Comenzar el aserrado únicamente cuando esté girando la cadena. Dejar que el motor sea arrastrado hacia la madera y emp. or con el asa la sierra hacia abajo. Una cadena bien afilada = poca presión. **Corte con la punta de la guía (3)** (solo lo han de efectuar los prácticos): Apoyar la parte inferior de la guía, retirar la punta de la misma hacia atrás y entonces clavarla. **Ramas:** hacer un corte pequeño en el lado de presión (4); hacer el corte total en el lado del tiro (5). **Talado:** hacer la entalladura de caída (6) en ángulo recto a la dirección de caída del árbol que se desee. Efectuar el corte de talado (7) de forma horizontal unos 2–4 cm. por encima de la entalladura anteriormente citada. Dejar necesariamente parte de unión y quiebro (8). Introducir a su tiempo la cuña de plástico (9) (no ha de ser de hierro), que evitará que la cadena se embace. Después de advertir en voz alta, dejar caer el tronco empujando la cuña hacia el lado de caída deseado. Cortar todas las ramas del tronco (4 + 5) y volver a hacer el corte de tala en forma inclinada. Hay que observar la inclinación del árbol, centro de gravedad del mismo y dirección y presión del viento. Cortar las copas de los árboles grandes por partes.

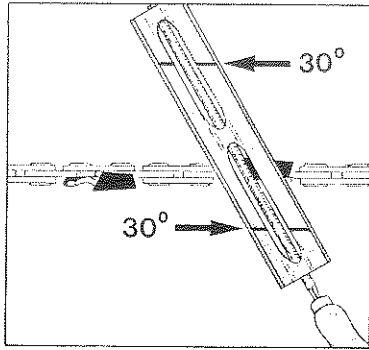


Bild 10

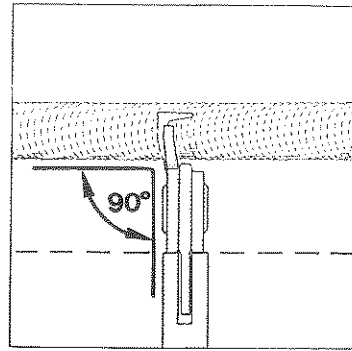


Bild 11

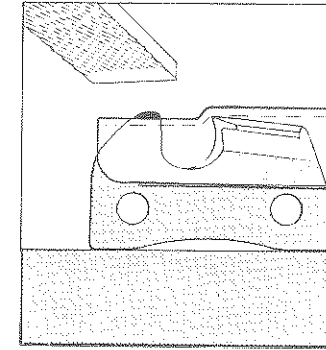


Bild 12

Sägekette nachschärfen

Nur eine absolut scharfe Sägekette verhindert eine Überlastung des Motors und gewährleistet leichtes Arbeiten.

Voraussetzung für eine korrekt geschärfte Sägekette ist die Einhaltung der vorgeschriebenen Schärfwinkel (Bild 10, 11).

Bild 10: Das Nachschärfen muß mit einer Kettenrundfeile (4 mm Durchmesser) vorgenommen werden. Ein Feilenhalter erleichtert die Feilenführung, begrenzt gleichzeitig die Einfeiltiefe und trägt Markierungen für den Schärfwinkel (30°). Die Markierungen müssen beim Feilen parallel zur Kette verlaufen.

Bild 11: Die Feilenführung muß exakt rechtwinklig zum Hobelzahn erfolgen.

Bild 12: Mit einer Kettenmeßlehre muß im Anschluß an das Nachschärfen die Höhe des Tiefenbegrenzers überprüft werden. Eventueller Überstand wird mit einer Flachfeile entfernt. Anschließend ist der Tiefenbegrenzer vorne abzurunden.

Die zum Nachschärfen der Kette notwendigen Hilfsmittel (Rundfeile, Feilenhalter, Kettenmeßlehre, Flachfeile) können beim Motorsägenhändler oder einer SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt als Zubehör bezogen werden. (Siehe Seite 11.)

Das Nachschärfen der Sägekette wird auch von jeder SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt durchgeführt.

Sharpening the chain

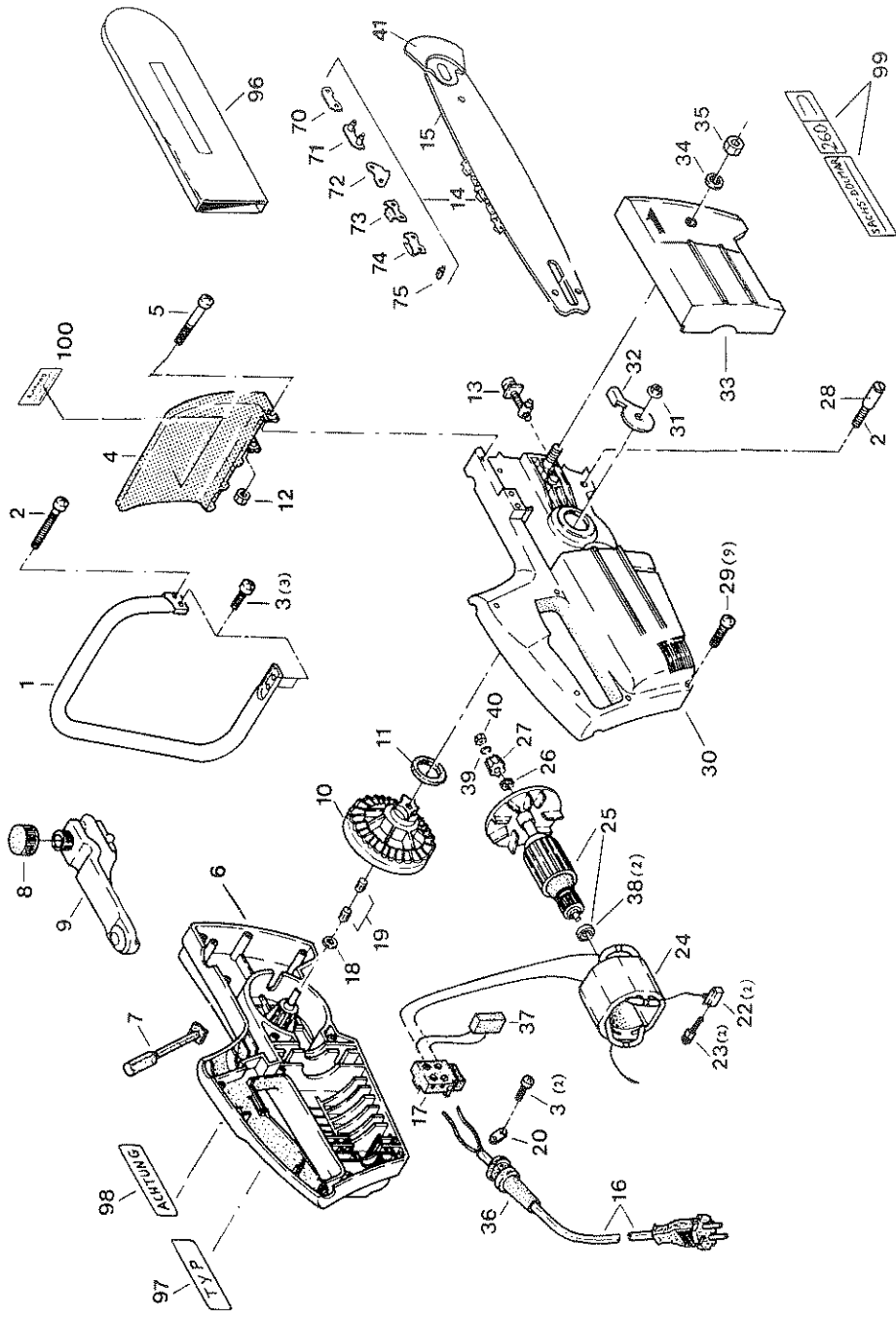
A correctly sharpened chain is essential for optimum saw performance and makes cutting lighter and easier. It is better to file less, but often. Use a round file with 5/32" dia. for the cutters. With the round file use 4/5ths of the file's thickness (2) and exactly aligned with the top plate angle (1). Use a proper file-holder. It prevents you from filing too deeply and also has a scale for filing the top-plate angle correctly. When filing correctly, the side-plate angle (4) will automatically be 85°. Check the height of the depth gauge (5) with the fore end section of the DOLMAR depth gauge jointer. File away any surplus material. All cutters must be of precisely the same length (6) and height. Depth gauges should be rounded off well at the front. If a chain is damaged by foreign matter: remove badly damaged chipper teeth; fit new teeth, making sure that the side with the countersunk rivet holes faces outwards. File back the new teeth to the size of the used ones (positions 5, 6, 7).

Affûtage de la chaîne

Une chaîne correctement affûtée est indispensable pour obtenir un rendement maximum de la tronçonneuse, et aussi pour faciliter la coupe. Il vaut mieux affûter le moins possible, mais le plus souvent possible. Utiliser des limes rondes de 4 mm Ø pour la dent à gouge. La lime ronde doit être maintenue horizontalement à une profondeur de 4/5 de son diamètre pour obtenir l'angle d'affûtage. Pour faciliter l'opération utiliser un porte-lime la profondeur d'affûtage et possède un repère pour l'angle d'affûtage. Si l'affûtage est correct, l'angle d'attaque formera automatiquement 85°. Vérifier la hauteur des limiteurs de profondeur (5) par la partie avant de la jauge DOLMAR. Limer l'excédent de matière. Arrondir les limiteurs de profondeur à l'avant. Toutes les dents à gouge doivent présenter les mêmes longueur (6) et hauteur. Si un corps étranger endommage la chaîne: remplacer toute gouge sérieusement endommagée en s'assurant que les percages fraisés soient dirigés vers l'extérieur, et la limer à l'état d'usure des autres gorges (positions 5—6 et 7).

Afilado de la cadena

Con una cadena bien afilada, la motosierra le dará el mejor rendimiento, siendo el trabajo de aserrado mucho más fácil y seguro. Si se afila muchas veces, hay poco que limar. Usar lima redonda para cadena con un diámetro de 4 mm. para el afilado de los eslabones. La lima redonda hay que llevarla exactamente según el ángulo de afilado (1) y profundidad de afilado (2) hasta 4/5 de su diámetro. Una adecuada sujeción de lima, facilita la dirección de la misma, delimitará la profundidad e indicará el ángulo de afilado. El ángulo frontal (4), resulta automáticamente, si el trabajo de afilado se efectúa reglamentariamente. Con las galgas para cadenas DOLMAR, se puede comprobar la profundidad de afilado (5). Limar el sobrante. Todos los eslabones han de tener exactamente la misma longitud (6) y altura. El delimitador de profundidad ha de ser redondeado en su parte anterior. Cuando un cuerpo extraño dañe la cadena, se ha de comprobar lo siguiente: si el eslabón está muy dañado hay que reemplazarlo. Los taladros avellanados para los remaches, han de ir en la cara de fuera. El nuevo eslabón ha de ir afilado a las medidas de los eslabones usados (posiciones 5, 6, 7).



Technische Daten:

Typ 260

271

Motorbauart: Wechselstrom-Kollektormotor mit Lüfter, Schutzisoliert gemäß VDE 0740 Kl. II, Funk- und Fernsehstörst

Spannung: 220 Volt
 Frequenz: 50 Hertz
 Nennstrom: 5 Ampère
 Nennleistung: 1050 Watt
 Sicherung: 10 Ampère
 Drehzahl: 5500/min.
 Sägekettenschmierung: Handdruck-Ölpumpe
 Öltank-Inhalt: 50 cm³ Sägeketten-Öl
 Verlängerungskabel: bis 30 m Länge = 2 x 1,0 mm² feuchtigkeitsgeschütztes Stromkabel nach DIN 57 282; HO 7 RN-F verwenden.

Sägeschiene: 30 cm Schnittlänge
 Flachprofil-Sägekette: 45 Treibglieder
 mit 3/8" Teilung .050" dick

Gewicht mit Schiene + Kette: 2,7 kg
 3,2 kg

Technical specifications:

Model 260

271

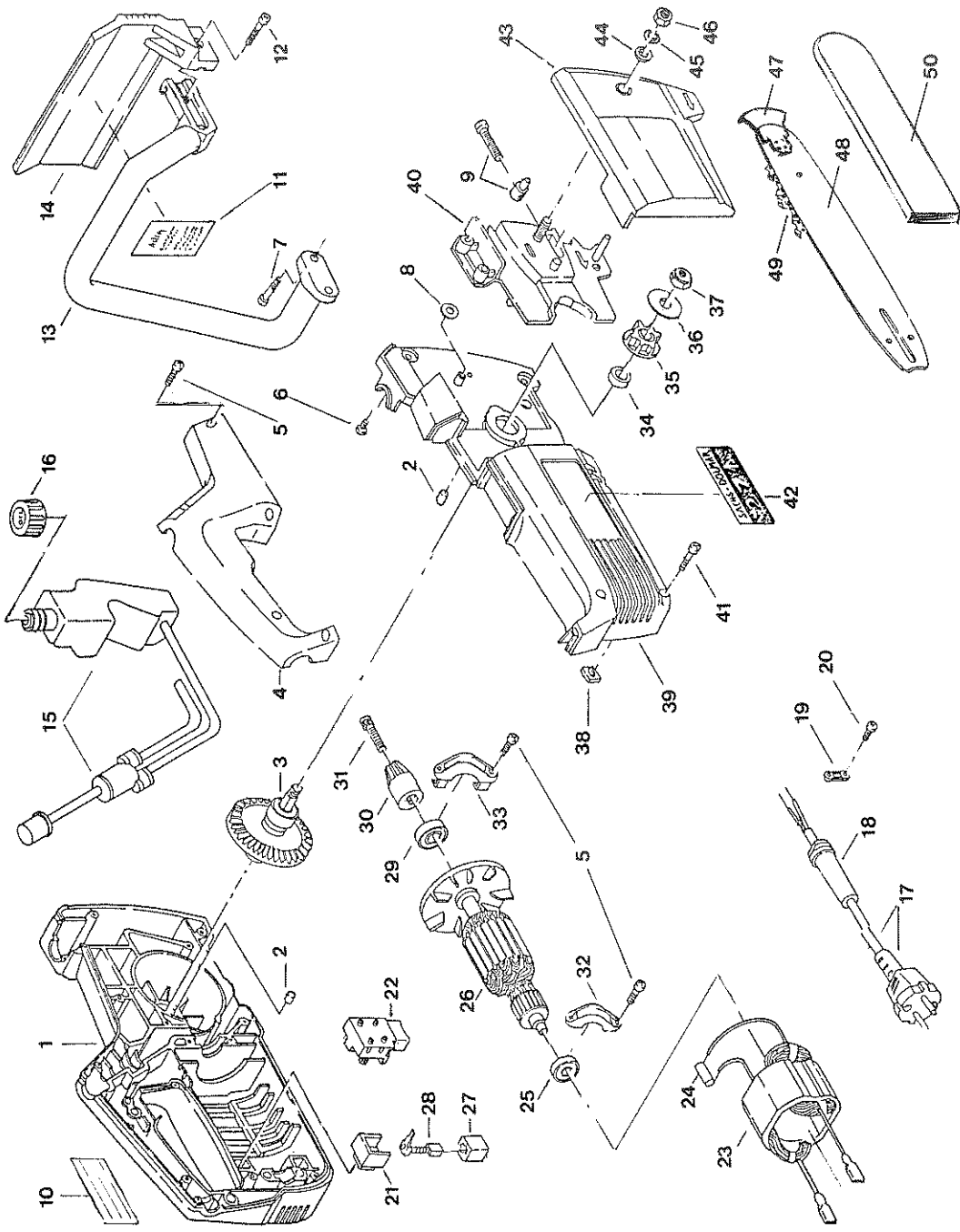
Motor: alternating-current commutator motor. Fully insulated according to German standard VDE 0740, Class II. Radio- and T.V. suppressed

Volage rating: 220 Volts/50 cycles
 Current consumption: 5 Ampère
 Power input: 1050 Watts
 Fuse: 10 Ampère
 Revolution: 5500 r.p.m.
 Chain lubrication: manual pressure oil pump
 Oil tank, capacity: 50 cm³ saw chain medium
 Extension cable: up to 100 ft. dia 1.0 mm² rubber insulate according to DIN 57 282/use either HO 7 RN-F.

Guide bar: 12 inch cutting length
 Low profile saw chain: 45 drive links
 with 3/8" pitch .050" gauge

Weight with bar + chain: 2,7 kg
 3,2 kg

E2		SACHS-DOLMAR 260		Liste de pièces détachées		Typ/Model
Ersatzteilliste		Spare Parts List		Description		Menge Quant. Nombre
Posi- tion	Teil-Nr. Part No. No. de pièce	Änder. Alterat. Modif.	Benennung	Description	Désignation	
1	200310100		Bügelgriff	Front handle	Poignée tubulaire	1
2	200310110		Schraube, lang	Screw, long	Vis, longue	2
3	200310120		Schraube, kurz	Screw, short	Vis, courte	5
4	200213100		Handschutz	Hand guard	Protège-main	1
5	901504554		Zyl.schraube M4 x55	Fillister screw	Vis cylindrique	1
6	260111020		Gehäusehälfte links	Housing half left-hand	Demi-carter gauche	1
7	200245100		Befätigungsknopf für Ölpumpe	Button for oil pump	Touche de lubrification	1
8	200246100		Verschlusschraube	Screw plug	Vis de fermeture	1
9	200114200		Öltank	Oil tank	Reservoir à huile	1
10	260224000		Kettenrad + Ritzel für 1050W	Sprocket + bevel gear	Pignon + roue dentée	1
11	200224110		Dichtring	Felt ring	Bague en feutre	1
12	920204000		6kt.mutter M4	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	1
13	200213130		Kettenspanner kpl.	Chain tensioning assy.	Tendeur de chaîne	1
14	522092045		Sägekette 45 Gl./3/8"/30 cm	Saw chain	Chaîne	1
15	410806630		Sägeschiene 30 cm/fincl. Pos.41	Solid nose bar w. safety top	Guide blindé à pointe protégée	1
16	260152000		Kabel mit Stecker	Cable with plug	Cable avec socle	1
17	200140110		Schalter	Switch	Interrupteur	1
18	200111120		Scheibe	Disk	Disque	1
19	200111130		Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	1
20	260152010		Kabelklemme	Clamp	Collier	2
22	260156010		Kohlebürstenhalter	carbon brush holder	Porte-charbon	1
23	200156120		Kohlebürste	Carbon brush	Charbon	2
24	260120000		Stator 1050W	Stator 1050W	Stator 1050W	1
25	260130000		Rotor kpl. 1050W	Rotor assy. 1050W	Rotor compl. 1050W	1
26	200120120		Buchse	Bush	Douille	1
27	200120130		Ritzel z=9	Pinion z=9	Roue dentée conique z=9	1
28	200111145		Kettenfängerbuchse	Chain catch bushing	Douille de arrête-chaîne	1
29	202213010		Schneidschraube 4 x20	Thread forming screw	Vis autotaradeuse	9
30	260111010		Gehäusehälfte rechts	Housing half righth-hand	Demi-carter droite	1
31	200224120		6kt.mutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	1
32	200224130		Anlaufscheibe	Stop disc	Disque de lancement	1
33	200213140		Kettenradschutz	Sprocket guard	Protège-pignon	1
34	926108001		Federring B8	Spring ring	Bague à ressort	1
35	920208000		6kt.mutter M8	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	1
36	260152020		Kabeltülle	Rubber grommet	Gaine caoutchouc	1
37	200140150		Kondensator	condenser	Condensateur	1
38	200120140		Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	1
39	200120230		Federring A6	Spring ring	Bague à ressort	2
40	200120220		6kt.mutter M6	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	1
41	965560051		Schienenkopfabdeckung	Safety bar tip	Guide protégé de sécurité	1
70	558092000		Außenlasche	Tie strap	Eclisse extérieure	
71	558092010		Außenlasche mit Nierte	Tie strap with rivets	Eclisse et rivets	
72	559092000		Innenlasche	Drive link	Maillon entraîneur	
73	566092100		Hobelzahn rechts	Cutter right-hand	Gouge droite	
74	566092200		Hobelzahn links	Cutter left-hand	gouge gauche	
75	591092037		Nietbolzen	Rivet	Rivet	
96	952100140		Sägekettenschutzhülle	Saw chain sheath	Enveloppe protectrice	1
97	980101200		Typenschild 260 (1050W)	Label type specif. 260	Plaque type caract. 260	1
98	980113383		Schild "Achtung, Bedieng. lesen!"	Label "Import., read manual!"	Plaque «Attention, lire manuel.»	1
99	980113455		Schild "SACHS-DOLMAR 260"	Label "SACHS-DOLMAR 260"	Plaque «SACHS-DOLMAR 260»	1
100	980113456		Schild "ex Regen+Schienen Top"	Label "ex rain + bar tip"	Plaque«ex pluie+guide protégé»	1
			Zubehör (nicht im Lieferumfang)	Accessories (not included in delivery)	Accessoires (non inclus dans le livraison)	
-	953003090		Sägeketten-Rundfeile 4 mm	Round file for chain	Lime ronde pour chaîne	
-	953003060		Sägeketten-Flachfeile	Flat file for chain	Lime plate pour chaîne	
-	953030010		Feilenhalter mit Rundfeile 4 mm	File holder with round file	Porte lime avec ronde 4 mm	
-	953100071		Sägekett.-Meflehre 3/8", 0,63 mm	Chain gauge	Jauge de chaîne	
-	953007000		Feilbock (Schienenzwinde)	Filing-clamp	Etau de guide	
-	945900020		3-Gabel-Sägebock (Montagesatz)	3-forked-sawbuck (mounting set)	Chevalet à 3 fourches (jeu de montage)	


Caracteristiques techniques
 Modèle 260

Moteur:	moteur à commutateur pour courant alternatif entièrement isolé selon prescription VDE 0740, class II, antiparasitage Radio-Television.	
Tension de service:	220	Volts
Fréquence:	50	périodes
Force nominale du courant:	5	Ampères
Puissance absorbée:	1050	Watts
Fusible:	10	Ampères
Régime du moteur:	5.500	tr/mn
Lubrification de la chaîne:	graissage manuel par pompe à huile	
Capacité du réservoir d'huile:	50	cm ³
Cable de rallonge:	jusqu'à 30 m de longueur = 1,0 mm ² Ø. Isolation caoutchouté selon la norme DIN 57282/. Utiliser soit HO 7 RN-F	
Guide-chaîne:	30	cm longueur de coupe
Chaîne de coupe: avec pas de 3/8"	45	maillons entraîneur
Poids avec guide + chaîne:	2,7	kgs.
	3,2	

Datos técnicos
 Modelo 260

Tipo de motor:	Motor colector de corriente alterna con ventilador, protección según VDE 0740 K1. II, antiparasitario.	
Tensión:	220	volts
Frecuencia:	50	ciclos
Intensidad:	5	amperios
Potencia:	1050	watios
Fusibles:	10	amperios, lento
Revoluciones:	5500	r.p.m.
Lubrificación de cadena:	Bomba de aceite-presión manual	
Capacidad depós. de aceite:	50	cm ³ aceite medio para cadena
Cable prolongación:	Hasta 30 m de longitud = 1,0 mm ² Ø. Cable tubería engomada según DIN 57282: HO 7 RN-F	
Guía:	30	cms. longitud de corte
Cadena perfil plano: con paso 3/8"	45	eslabones con grosor .050"
Peso con guía + cadena:	2,7	kgs.
	3,2	

271

E6		SACHS-DOLMAR 271			Typ/Model	
		Ersatzteilliste		Spare Parts List		271
		Liste de pièces détachées				
Position	Teil-Nr. Part No. No. de pièce	Änder. Alterat. Modif.	Benennung	Description	Désignation	Menge Quant. Nombre
1	261 111 020		Gehäusehälfte links	Housing half left-hand	Demi-carter gauche	1
2	261 111 030		Gummitopfer	Rubber stopper	Stopper en caoutchouc	2
3	261 222 010		Getrieberad mit Weile	Gear wheel with shaft	Roue d'engrenage avec arbre	1
4	261 113 010		Griffstück	Grip	Poignée	1
5	261 104 160		Schraube 4 x 16	Screw	Vis	4
6	200 310 120		Schraube 4 x 10	Screw	Vis	2
7	261 105 200		Schraube 5/3 x 20	Screw	Vis	2
8	261 245 020		Dichtung (Gummiring)	Gasket	Joint	1
9	261 111 050		Kettenspanner kpl.	Chain tensioning assy.	Tendeur de chaîne	1
10	980 101 250		Typenschild 271 (1150 W)	Label type spec. 271 (1150 W)	Plaque type caract. 271 (1150 W)	1
11	980 113 456		Schild "ex Regen+Schienen Top"	Label "ex rain + bar tip"	Plaque "ex pluï + guide protégé"	1
12	261 105 201		Schraube 5/1,5 x 20	Screw	Vis	2
13	261 310 010		Bügelgriff	Tubular front handle	Poignée tubulaire	1
14	261 213 050		Handschutz	Hand guard	Protège-main	1
15	261 245 010		Handölpumpe kpl. mit Tank	Manual oil pump with tank	Pompe à huile manuelle a. rés.	1
16	261 245 030		Tankverschluss	Screw plug	Bouchon de fermeture	1
17	260 152 000		Kabel mit Stecker	Cable with plug	Cable avec socle	1
18	260 152 020		Kabelschutztülle	Rubber grommet	Gaine caoutchouc	1
19	260 152 010		Kabelklemme	Clamp	Coilïer	1
20	261 104 130		Schraube 4 x 13	Screw	Vis	3
21	261 156 030		Bürstenhalterersatz	Brush holder tray	Garniture de porte-charbou	2
22	200 140 110		Schalter mit Sperrknopf	Switch with stop button	Interrupteur avec bouton d'arrêt	1
23	261 120 000		Stator 1150 W	Stator 1150 W	Stator 1150 W	1
24	200 140 150		Kondensator	Condenser	Condensateur	1
25	200 120 140		Kugellager (hinten)	Ball bearing	Roulement à billes	1
26	261 130 000		Rotor kpl. 1150 W	Rotor assy. 1150 W	Rotor cpl. 1150 W	1
27	261 156 020		Kohlebürstenhalter	Carbon brush holder	Porte-charbon	2
28	261 156 010		Kohlebürste	Carbon brush	Charbon	2
29	261 120 020		Kugellager (vorn)	Ball bearing	Roulement à billes	1
30	261 120 030		Ritzel	Pinion	Roue dentée conique	1
31	261 120 040		Schraube M 4 x 25	Screw	Vis	1
32	261 120 050		Lagerhalter (hinten)	Bearing clamp (rear)	Collïer à roulement (arrière)	1
33	261 120 060		Lagerhalter (vorn)	Bearing clamp (front)	Collïer à roulement (avant)	1
34	261 222 020		Distanzbuchse	Spacer	Douille de distance	1
35	261 224 010		Kettenrad 3/8"	Sprocket 3/8 in	Pignon 3/8"	1
36	261 224 020		Anlaufscheibe	Stop disk	Disque de lancement	1
37	261 224 030		Sicherungsmutter M 8 links	Safety nut M 8 left	Ecrou de sécurité M 8 gauche	1
38	261 156 040		Haltestück	Pressure plate	Plaque de pression	2
39	261 111 010		Gehäusehälfte rechts	Housing half right-hand	Demi-carter droite	1
40	261 111 040		Schieneaufnahme kpl.	Guide bar fixture plate assy.	Plaque à maintenir de guide cpl.	1
41	202 213 010		Schraube 4,2 x 19	Screw	Vis	1
42	980 113 545		Schild "SACHS-DOLMAR 271"	Label "SACHS-DOLMAR 271"	Plaque "SACHS-DOLMAR 271"	1
43	261 213 010		Kettenradschutz	Sprocket guard	Protège-pignon	1
44	261 213 030		U-Scheibe 8	Washer	Rondelle	1
45	926 108 001		Federring B 8	Spring ring	Bague à ressort	1
46	920 208 000		Sechskantmutter M 8	Hexagonal nut M 8	Ecrou hexagonal M 8	1
47	965 560 051		Schienekopfdeckung	Safety bar tip	Guide protégé de sécurité	1
48	410 807 660		Sternschiene 3/8", 35 cm	Sprocket nose bar 3/8", 14" incl. pos. 47	Guide à étoile 3/8", 35 cm, incl. pos. 47	1
49	522 092 052		Sägekette 3/8", .050", 35 cm	Saw chain	Chaîne	1
50	952 100 120		Sägeketten-Schutzhülle	Saw chain sheath	Enveloppe protectrice	1
70			Sägeketten-Einzelteile	Saw chain component parts	Chaîne éléments	
75			siehe Seite E 2 Pos. 70 - 75	see page E 2 Pos. 70 - 75	voir page E 2 Pos. 70 - 75	
			Zubehör (nicht im Lieferumfang)	Accessories (not included in delivery)	Accessoires (non inclus dans le livraison)	
-	953 003 090		Sägeketten-Rundfeile 4 mm	Round file for chain	Lime ronde pour chaîne	
-	953 003 060		Sägeketten-Flachfeile	Flat file for chain	Lime plate pour chaîne	
-	953 030 010		Feilenhalter mit Rundfeile 4 mm	File holder with round file	Porte lime avec ronde 4 mm	
-	953 100 071		Sägekett.-Messehre 3/8"; 0,63 mm	Chain gauge	Jauge de chaîne	
-	953 007 000		Feilbock (Schienezwinge)	Filing-clamp	Etau de guide	
-	945 900 020		3-Gabel-Sägebock (Montagesatz)	3-forked-sawbock (mounting set)	Chevalet à 3 fourches (jeu de montage)	

Adressenliste

address list

liste d'adresses

lista de dirección

Generalvertretungen Bundesrepublik Deutschland	D	General Agent Europe / Agent Général l'Europe / Agente distribuidor Europe			12
Fichtel & Sachs Handelsges. Hamburg mbH Wiesendamm 24 ☎ (0 40) 29 86 90 2000 Hamburg 60		A Oswald Hochfilzer Maschinenhandel 6250 Kundl ☎ 5338-586	I M. A. F. Viale Europa 50 20093 Cologno Monzese ☎ 2-25 45 164		
Werner Meyer Vertriebsges. mbH OT Ahishausen ☎ (055 53) 13 06 3350 Kreiensen 1		B DOLMAR Belgique A. Wansart Route de Namur, 598 5400 Marche en Famenne ☎ 84-3113 77	IRL Ligna Power Tools Ltd. 24, Iona Villas Glasnevin ☎ 3-30 43 70 Dublin 9		
Sprick & Ernsting KG Blomestraße 22 ☎ (05 21) 34 167 4800 Bielefeld 1		CH Christen & Co. AG / Abt. Motorgeräte Haslerstraße 21 Postfach 231 3000 Bern 14 ☎ 31-2615 25	L DOLMAR Belgique A. Wansart Route de Namur, 598 5400 Marche en Famenne ☎ 84-3113 77		
Bernhard Trimpert GmbH Mühlgrabenstraße 4 ☎ (022 25) 40 96 5309 Meckenheim		CH Materiel Forestier Maurice Jaquet S.A. 1054 Morrens-sur-Lausanne ☎ 21-91 18 61	N Jonas Øglænd P.O. Box 115 4301 Sandnes ☎ 46 05 000		
SACHS-DOLMAR GmbH Vertriebsstelle Hessen Rudolf-Diesel-Straße 3 ☎ (060 51) 28 54 6460 Gelnhausen		CS PZO TUZEX Rytířská 13 11343 Praha 1 ☎ 26 44 93	NL A. Vledder Techn. Produkten B.V. Handelsstraat 25 Postbus 75 6850 AB Huissen ☎ 85-25 91 15		
Oskar Simon St. Wendeler Straße 125a ☎ (063 72) 80 71 6793 Bruchmühlbach-Miesau 2 80 72		CY Marcoulis Enterprises LTD. P.O. Box 1285 Omonia Avenue 77 Limassol / Cyprus ☎ 53 818	P CORI Lda. Rua da Restauracao, 329 4099 Porto Codex ☎ 29 69 91 62		
Siegfried Römer GmbH Industriestraße 11 ☎ (07 61) 58 10 11 7803 Gundelfingen		DK Robert Bosch A/S Telegrafvej 1 2750 Ballerup ☎ 2-97 86 11	S JEMTMASTER A/B Norsgatan 34 793 00 Leksand ☎ 247-13 530		
Ernst Winter KG Graflinger Straße 212 ☎ (09 91) 2 30 11 8360 Deggendorf 2 30 12		E Naipex S.A. Ferrer del Rio 15 Madrid - 28 ☎ 1-24 60 600	SF KESKO OY Plenkone ja Öljytuotejaosto P.L. 54 01301 Vantaa 30 ☎ 83 081		
Nass & Haas Illesheimer Straße 9 ☎ (09 11) 61 30 73 8500 Nürnberg 82		F Matelest S.A. Route de Mulhouse 42 B. P. 5 68170 Rixheim/Ht.Rhin ☎ 89 44 21 60	TR Dotas Sanayi Mamulleri Pazarlama Ithalat ihracat ve dahili ticaret a.ş. Karakoy rihtim caddesi yuva sokak yeni yuva ☎ 11-45 04 58 ishani kat 5 Istanbul/Türkey		
DOLMAR-Süd H. Kalcher KG Institutstraße 1 ☎ (082 21) 30 047 8870 Günzburg 30 049		GB SACHS-DOLMAR (U.K.) Ltd. Offerton Industrial Estate Hempshaw Lane Stockport/Cheshire ☎ 61-47 72 790	YU Lesnina Ljubljana Titova 51 61 001 Ljubljana ☎ 61 316 792		
CDN SACHS-Motors Corp. Ltd. 9615 Cote de Liesse Rd. ☎ 6369180 Dorval/Quebec H9P 1A3		USA SACHS-DOLMAR U.S.A. 708 Florence Street Atlanta, Texas 75551 ☎ 796-7936	AUS SACHS-DOLMAR Australia Pty. Ltd. P.O. Box 474 Hawthorn, Victoria, 3122 ☎ 3 819 1077		

Änderungen vorbehalten

Specifications subject to change without notice

Changements de construction sans préavis

Mejoras constructivas sin previo aviso



Hergestellt in Japan für

SACHS-DOLMAR GmbH Postfach 70 04 20
Ein Unternehmen der SACHS-Gruppe

D-2000 Hamburg 70 West Germany

Form: 995 702 061 (5831 Int)